

1572016



УНІВЕРСИТЕТ імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

■ **МОЛОДЬ УКРАЇНИ В КОНТЕКСТІ
МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

■ **МОЛОДЕЖЬ УКРАИНЫ В КОНТЕКСТЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

■ **THE YOUTH OF UKRAINE IN CROSS-CULTURAL
COMMUNICATION CONTEXT**

■ **LA JUVENTUD DE UCRANIA EN EL CONTEXTO
DE LA COMUNICACION INTERCULTURAL**

■ **LA GIOVENTÙ DELL'UCRAINA NEL CONTESTO
DELLA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE**

■ **LA JEUNESSE DE L'UKRAINE DANS LE CONTEXTE
DE LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE**

■ **DIE JUGEND DER UKRAINE IN DEN RAHMEN
DER INTERNATIONALEN KOMMUNIKATION**

■ **MŁODZIEŻ UKRAINY W KONTEKŚCIE
KOMUNIKACJI MIĘDZYKULTUROWEJ**

**Матеріали
VII Міжнародної
науково-практичної
конференції студентів
і молодих вчених**

15 квітня 2021 р.

Дніпро-2021



У збірнику матеріалів VII Міжнародної науково-практичної конференції студентів і молодих вчених розглядаються актуальні питання перекладу та методики навчання іноземної мови, сучасних досліджень зарубіжної літератури, а також культурні та соціально-політичні проблеми суспільства.

Робочі мови конференції – українська, англійська, німецька, французька, іспанська, італійська, польська, китайська, російська.

CONTENTS

CURRENT LINGUISTIC AND TRANSLATION PROBLEMS

Afonina Viktoriia. Gender in women's publicistic discourse.....	9
Androsova Maria. Slang used in modern psychological literature and problems of its translation from English.....	10
Andruskaya Elizaveta. Translation of English proper names (based on socio-political articles)	11
Baryshnikova Anastasia. Caractéristiques de la traduction d'annonces en français	12
Bekhter Daryna. The role or function of abbreviations in the English discourse ...	13
Bila Alyona. The category of negation as a linguistic phenomenon of English-language publicistic discourse and the problems of its translation into Ukrainian....	14
Bondar' Anastasia. Types of abbreviations of English scientific and technical discourse and the ways of their translation	15
Bondarenko Kateryna. Peculiarities of translation of internationalisms in the texts of economic discourse	17
Bondarenko Serguiy. Diferencia entre el español de España y el de México	18
Cherednichenko Daria. Feminine nouns in English publicistic discourse as philological phenomenon and the problems of Ukrainian translation.....	19
Chernyshova Alina. Features of translation of English legal terms	20
Choulpina Marie. Les unites phraseologiques françaises en anglais	21
Chyshch Diana. The peculiarities of using and translating abbreviations of English publicistic texts	22
Devyatko Nikolay. Features of translation of business correspondence	23
Drobotun Valeria. Features of the use and translation of abbreviations in newspaper and journalistic texts	24
Dzhun Anastasiia. Les faux amis du traducteur	25
Filipieva Maryna. Features of translation of terminological lexis in advertising texts	27
Di Gaetano Sabrina, Pliushchai Oleksandr. Lingue neolatine in termini dello standard	28
Gorchilina Marie. Caractéristiques de l'utilisation d'unités phraséologiques synonymes en français	29
Grudieva Anastasiia. Types of youth slang in modern English	31
Grychyna Yelizaveta. L'influence des langues étrangères sur la langue maternelle lors de la traduction.....	32
Gryshyna Yelizaveta. Interference and faithfulness of interpreting.....	33
Gubenko Yulia. Peculiarities and problems of translation of neologisms in the Ukrainian media discourse.....	34
Gukalova Nadezhda. Typical features of minority and regional languages.....	35
Hall Alina. Abbreviation as one of the types of term formation and the features of its translation	36
Herchenova Iryna. The peculiarities of translation of economic and legal terms in fiction.....	37
Hordiienko Kateryna. Besonderheiten der Übersetzung von Phraseologismen mit dem Wort „Hase“	39

Hruzyn Artem. Technosphere vocabulary in English publicistic discourse and problems of its translation into Ukrainian.....	40
Ilinska Mariia. Pragmatic aspect of translation.....	41
Kalantai Anhelina. Types of professional idiomatic expressions in English business discourse and the peculiarities of their translation.....	42
Kalinichenko Valeriia. Film translation: domestication and foreignization.....	43
Karpenko Elizaveta. Anglicismes en français	45
Karpenko Vlada. The concept of advertising text and linguistic means of expression in the advertising text	46
Kartushyna Anastasiia. Lexico-grammatical means of expressing modality: features of rendering the meaning from English into Ukrainian.....	47
Kharkovska Nataliia. Peculiarities of the use and translation of legal terms in fiction.....	48
Kirichok Elena. Gli anglicismi nella lingua italiana moderna.....	49
Koberniak Ilona. Las características de la comunicación intercultural en el entorno de español e italiano	50
Kosmina Irina. Entrevista como elemento de preparación de traductores para la comunicación intercultural en el entorno español-ucraniano.....	51
Koval Elizaveta. Features of the translation of English neologisms of scientific texts	52
Kovbasa Natalia. Literary text translation and gender issue	53
Kozaruk Anastasiia. Occasionalisms as translation issue (based on John Green`s An Abundance of Katherines).....	54
Kozlov Illia. Pun-based jokes in movies and the problem of their translation	55
Krasochenko Kseniya. Literary work musicality and translation (based on Napoleon Symphony by Anthony Burgess).....	56
Kryvoruchko Anastasiia. Functions of archaic and obsolete vocabulary in English novel of the late nineteenth century	58
Kulikova Kateryna. Attributive clusters in English publicistic discourse and the peculiarities of their translation.....	59
Kuzmin Bohdan. Specifics of translation of abbreviations in English scientific technical discourse.....	61
Léschenko Anastasiya. Corrección política y su papel en la lengua española	62
Leshchenko Yuliia. The usage of grammatical transformations in the process of translation of the English press.....	63
Lushnykova Anna. Phenomenon of the worldplay in publicistic discourse and peculiarities of its translation.....	64
Lykhopok Danylo. The ways of forming neologisms associated with the Coronavirus topic in modern English	66
Lysa Luiza. Classification of legal terms and the ways of their translation into Ukrainian	69
Lytvyn Anna. Complex sentences under modern scientific scrutiny.....	70
Makeieva Olena. Translation specifics of the loan words in Modern English	71
Maliar Daria, Ukhanova Tetiana. Comparazione dei discorsi informale e formale nell'italiano moderno	72
Malykhina Valeria. Types and functions of inversion in English.....	73
Manankova Yevheniia. The role of expressions in news texts	74

Manoil Vlada. Social political realia in English media discourse and the peculiarities of their translation into Ukrainian.....	75
Mazurenko Mariia. The peculiarities of English realia translation.....	76
Melekhova Irina. Translator's strategy and translation strategy choice (based on Mayakovsky poetry translations)	78
Moseyko Kristina. Abbreviations in Business English and problems of the translation	81
Mun Tetiana. The concept of legal texts and general features of their translation	83
Nadtotschij Kateryna. Die internationalen Dokumente und das Problem ihrer Übersetzung.....	84
Noskova Anastasiia. Features of translating terms in scientific and technical texts	85
Nosovskaya Alyona. Features of translation of phrasal verbs (based on English journalistic texts)	85
Omelchenko Viktoriia. Advertizing slogans: linguistic features	86
Onipko Fedor. Types of shortenings in English advertising texts and peculiarities of their translation into Ukrainian.....	88
Orlenko Anastasiia, Kravtsova Ilona. Slang in literary work, its translation	90
Pánina Ksenia, Sheliuh Diana. Características de la traducción del español	91
Pilátova Oleksandra. Acerca de problemas de la traducción de textos científicos.....	92
Pysmennyi Tarás. La importancia del desarrollo de las habilidades de traducción en el entorno intercultural de español e italiano	93
Repka Anastasiia. Lexical and grammatical peculiarities of translation of business English texts	94
Rezik Valerii. Features of functioning and translation issues of attributive constructions in the English texts of publicistic style	96
Riznyk Yuliana. The linguistic features and stylistic functions of historically marked vocabulary in Walter Scott's novels	97
Riznyk Yuliana. Regionale Besonderheiten der deutschen Sprache	98
Rumiantseva Arina. Internationalisms in scientific and technical texts in the English language and features of its translation	99
Rumiantseva Arina. Un film interactif: difficultes de traduction.....	101
Shabánova Catalina, Omélchenko Victoria. Errores lingüísticos en la traducción de esloganes publicitarios	103
Shabanova Kateryna. Slang translation in literary work (based on Mark Twain's «The Adventures of Tom Sawyer»).....	104
Shabashna Daria. Lexical and grammatical features of scientific and technical texts	105
Sharapa Vitalina. Functions of international idiomatic expressions in modern English media discourse	107
Sheliuh Diana. Translation of classical Chinese poetry: approaches and specific features	108
Sheliuh Diana. Translation of poetry: approaches and specific features.....	109
Shélug Diana, Pánina Ksenia. Acerca las dificultades de la traducción del inglés al español.....	110

Shulha Yuliia. Specifics of translation of proper names in advertising texts into Ukrainian	111
Shulpina Maria. Features of translation of gerund constructions.....	113
Shvydka Julia. Translation problems of charactonyms in fiction.....	114
Smirnova Svitlana. Winged expressions in English literature of the late nineteenth and early twentieth centuries and the peculiarities of their translation	115
Soloviov Albert. Ways of rendering of the modal verb must into Ukrainian in newspaper texts.....	116
Sozina Anna. Translation of headlines of journalistic discourse texts from English into Ukrainian.....	117
Stetsenko Ruslana. Translation of youth slang in artistic discourse.....	118
Strots Angelina. Approches de la traduction des noms propres ukrainiens en français	120
Sviridova Regina. Features of translation of English idioms (phraseological adjustments) in Ukrainian.....	121
Titova Maryna. Features of rendering emphatic structures in publicistic style.....	122
Tsvitanska Daryna, Onasenko Margaryta. ‘Soft skills’ del traductor moderno y métodos de su desarrollo.....	123
Voit Viktoriia. Features of translation of medical terms in English military documents.....	125
Yurchenko Karina. Economic discourse: types of lexical features in English language	126
Zautrennikova Anna. The peculiarities of terms in touristic terminological field.....	127
Zhyzhyna Anastasiia. Gender-neutral vocabulary in English and Ukrainian	129
Агамова Сабіна. Структурно-функціональні характеристики скорочень в англомовних комп’ютерних текстах та особливості їх перекладу	130
Когут Глорія. Омонімія як проблемоутворюючий чинник при перекладі текстів	133
Козарук Анастасія. Переклад косметичних брендів на китайську мову	134
Коновал Марія. Засоби експресивності в англомовних публіцистичних текстах та особливості їх перекладу	135
Мирошниченко Анастасія. Переклад молодіжного сленгу як галузь сучасного мовознавства	138

PROBLEMS IN CURRENT RESEARCH OF FOREIGN LITERATURE

Kornichouk Mykyta. Motifs du satanisme dans les ouvrages d'Albert Camus.....	141
Krasnozhon Mariia. Myth transformation in Margaret Atwood’s The Penelopiad	142
Kurdiy Angelina. Functions of intertextuality in a work of art	143
Popovska Daria. Features of the diary genre in 20th century American literature: the novel “Notebook”	144
Sorochan Anastasia. Poetics of the title: Ernest Hemingway “For Whom the Bell Tolls”	146

Suschenko Maria. Charles Baudelaire. "Les fleurs du mal" - une chanson gauque de la muse des derniers temps	148
Біблій Маргарита. Типологія літературного конфлікту у романі Джейн Остін "Гордість та упередження"	152
Варванська Єлизавета. Елементи притчі у романі Альбера Камю "Чума"	153
Жирко Данило. Що Аліса може розказати нам про самопізнання? (за твором "Пригоди Аліси у Дивокраї" Льюїса Керрола)	154
Сердюк Ірина. Проблематика проміжних жанрів від "le poème en prose" до наративної поезії	156
Скороход Марина. Специфіка реалізму в літературі США XIX века.....	157

PROBLEMS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES. PEDAGOGY

Bazavlyak Yana, Zhuravlova Anastasiya. El papel del profesor en el proceso de preparación de los intérpretes para la comunicación intercultural en el entorno de español e italiano.....	160
Beresten Olena. Partnerarbeit im Deutschunterricht	161
Chúpikova Natália. Gaspar núñez de arce y su diálogo con eterno	162
Guba Margarita. Difficultés à apprendre le français	163
Huk Alina. Ways of developing English speaking skills at school.....	164
Kalyniuk Yaroslava. English listening competence of future translators	166
Kovtun Marina, Samosiienko Yan. Instagram como espacio para aprender español.....	167
Mayorova Yana. Technologies éducatives innovantes pour l'apprentissage avancé de la langue française.....	168
Onásenko Margarita, Tsvetánskaya Darina. El estudiante como intérprete-profesor de español e italiano o formación del intérprete a través de la inmersión en el entorno profesional real.....	169
Oníshenko Marianna. Trabajo independiente en la formación del estudiante	170
Ratomska Larissa. Pédagogie différenciée. Atouts et faiblesses	171
Vasylieva Oksana. Algunos consejos para aprender español	172
Viviana Oleksandra. Zoom como una de las plataformas principales para educación	173
Zahumenna Anastasiia. Caractéristiques de l'enseignement de la langue étrangère aux adultes	174
Zhúkova Viktoria, Sayenko Yan. Problemas de la enseñanza de la gramática.....	175
Zinukova Nataliia, Antonenko Alla. The role of soft skills for future translators and interpreters.....	176

SOCIOCULTURAL ASPECTS IN STUDYING FOREIGN LANGUAGES (ENGLISH, SPANISH, ITALIAN, FRENCH, GERMAN, POLISH)

Bilonog Vitaliy. Mitos sobre la lengua española.....	182
Kabítova María. La entrevista como un elemento de preparación de intérpretes para la comunicación intercultural en el ambiente de español y polaco.....	183

Kirichok Elena. Pidgin como una variante del español.....	184
Máliar Daria, Ujánova Tatiana. Características del lenguaje formal	185
Nadtochey Tetiana. Aspectos socioculturales del aprendizaje de lenguas extranjeras.....	187
Perekupko Daría, Rydaieva Oleksandra. Origen y estructura de nombres propios españoles.....	188
Samoilenko Mikhailina. Rôle de l'utilisation des féminines en français pour surmonter l'asymétrie de genre	189
Samosiienko Yan, Kovtun Marina. La conquista árabe y su influencia en España	190
Savelyev Pavlo. Die vergleichende Analyse der deutschen und jiddischen (יידיש) lexikalischen Einheiten.....	191
Tschischtsch Diana. Der Einfluss von kulturellen Traditionen auf die Entwicklung der modernen Gesellschaft in Deutschland.....	192
Zhuravlova Anastasia, Bazavlyak Yana. La discusión como elemento de preparación de traductores para comunicaciones interculturales en el entorno de español e italiano	193

CURRENT SOCIO-POLITICAL PROBLEMS

Hurzhii Inna. Pourquoi il est important pour l'Ukraine de ratifier la Convention d'Istanbul	195
Kovalenko Alina. Die physisch und geistig starken Menschen Luxemburgs	196
Mélejova Irina. Acerca de la masculinidad tóxica en el mundo contemporáneo.....	197
Monia Anna. Problemas de igualdad social de mujeres en Ucrania	198
Solowjow Albert. Die Wirtschaft Bayerns im 21. Jahrhundert.....	199

PSYCHOLOGY

Żak Waldemar. Mechanizmy psychologicznego oddziaływania propagandy politycznej	200
--	-----